

寻找 韩国之美的 旅行

[韩] 裴勇俊 撰文 / 摄影

薛舟 徐丽红 译



生活·读书·新知 三联书店

寻找 韩国之美的 旅行

[韩] 裴勇俊 撰文 / 摄影
薛舟 徐丽红 译

《한국의 아름다움을 찾아서 떠난 여행》 © 2010 by 裴勇俊

All right reserved

Translation rights arranged by KEYEAST

Through KEYEAST

Simplified Chinese Translation Copyright © 2010 by KEYEAST

Simplified Chinese Translation Publishing and Distribution Exclusively by
生活·读书·新知三联书店。

Simplified Chinese Copyright © 2010 by SDX Joint Publishing Company.

All Rights Reserved.

本作品中文简体版权由生活·读书·新知三联书店所有。

未经许可，不得翻印。

图书在版编目 (CIP) 数据

寻找韩国之美的旅行 / (韩) 裴勇俊著; 薛舟, 徐丽红译.
—北京: 生活·读书·新知三联书店, 2010. 9
ISBN 978-7-108-03515-8

I. ①寻… II. ①裴…②薛…③徐…
III. ①韩国—概况 IV. ①K931.26

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2010) 第 148562 号

责任编辑 张 荷 王 竞

封面设计 罗 洪

责任印制 常宁强

出版发行 **生活·读书·新知** 三联书店

(北京市东城区美术馆东街 22 号)

邮 编 100010

经 销 新华书店

印 刷 北京盛通印刷股份有限公司

版 次 2010 年 9 月北京第 1 版

2010 年 9 月北京第 1 次印刷

开 本 720 毫米×965 毫米 1/16 印张 26

字 数 100 千字 图 445 幅

印 数 00, 001—30, 000 册

定 价 59.00 元

寻找 韩国之美的 旅行

[韩] 裴勇俊 撰文 / 摄影
薛舟 徐丽红 译

唤醒嗅觉的文化之书

眼睛能散发出什么味道？无论是谁，恐怕都不可能闻到眼睛的味道。

据说，原来人可以区分上万种味道，然而现代人已经丧失了百分之八十的嗅觉，只能勉强识别两千余种味道了。

然而我在《冬季恋歌》里看见裴勇俊的时候，分明嗅到了雪中梅花的芳香。这既不是因为《冬季恋歌》的背景是冬日风景，也不是因为滑雪场上的雪。说到演员，人们首先联想到的是视觉形象，包括面孔、声音、眼神和举止，不过裴勇俊却已超越了这些，他散发出一种清馨，这种清馨源于他在不知不觉间镌刻于自身的全部生活。

裴勇俊访问陶艺名匠千汉凤先生，谈论陶瓷的烧制，这时我又从他身上嗅到了泥土的味道。那不是粗涩泥土的味道，而是骤雨过后依稀弥漫在乡村原野上的泥土的清香。

揉捏泥土的手，久久地凝望着烧红的铁锅里“犹如蝴蝶翩跹飞舞的火花”的眼睛，从已完工的众多器物之中挑出立鹤茶碗，轻轻拥在怀中，露出满足的微笑——这时的裴勇俊，不是影像之中的裴勇俊。他说自己不再是看客，而是一位学习者，他在家中安置模具，亲自制造器具。从醉心于陶艺的裴勇俊身上，我闻到了故乡泥土的气息。裴勇俊端坐在我面前，像朝鲜白瓷缸一样。

当他沿着韩国茶的中兴祖竹衣大师的茶脉，寻访朴东春先生的茶园，畅谈茶文化的时候，我感觉他的身上飘出了茶香。诚如裴勇俊所言，茶散发着什么样的香气呢，“对，散发着这样的芳香”，当你说出这句话的瞬间，香气已然消失，变成了另外一种香气。他已经在不知不觉间，领悟了火与水相互交融、天地人合而为一的茶之境界了。抛开茶香，就无法解释裴勇俊的魅力。

最近，他又跟着韩国漆艺家全龙福先生学习漆艺。听到这个消息，我感到他又开始散发出另外的芳香。韩国有一种说法叫“黑暗如漆”，是以漆喻黑的绝妙形容。黑暗之中，螺钿之光犹如星月，隐藏于漆黑深海里的鲍鱼壳光彩灿烂；那是光的味道，黑暗处犹如月晕般乍然映照的光芒之中，分明有着光影交错的神秘味道。

裴勇俊对我说：“没想到写作如此艰辛，长时间从事这样的工作还是第一次。现在这本书终于出版了。”

听到这句话的瞬间，我终于理解了他的魅力，他的善良和真实。他亲身体验、亲自执笔的书会散发出什么样的香气呢？

应该是冬雪的芳香，刚刚从烧红的铁锅里取出的陶瓷的泥土芳香，还有海的气息与螺钿漆器之香相互交融的芳香。裴勇俊的基因里，蕴涵着已经丧失了八成嗅觉的现代人的鼻子难以闻到的芳香。

这就是裴勇俊亲笔写成的香气馥郁的《寻找韩国之美的旅行》。

首任韩国文化部长官 李御宁

韩国传统文化传播的志愿者

我们通过相处，学习和谐；通过沟通，梦想更美好的世界。相处的形态和对象多种多样，这种偶然的相处，如果是在寻找未来的过程中发生的，那么自然更有价值。

我见到裴勇俊的缘由非常简单，我们都在用不同的方法，寻找值得共享的价值，重合之处就是传统茶。

好像是4月初吧，韩服研究者李效斋女士打来电话说要见面，我与她已有几度因缘，所以爽快地应允了，然而心里还是存着疑虑：她说演员裴勇俊要写一部关于韩国传统文化的书。我怎么也不能相信。没过多久，李女士带着那个年轻人来了，他身材颀长，五官清秀，身上有着大家风采。

裴勇俊的眼神清澈而且真诚。他的目的非常简单，就是向全世界介绍韩国的传统文化。他的样子既不张扬，也不拘谨，流露出堪比朝鲜儒生的无畏。问及他的创作动机，以及对传统文化的了解，他的回答确切而富有魄力。

我和他一起品茶。周围有些喧嚣，品茗稍嫌散漫，然而他细致的观察力和集中力还是显露无遗。我放心了。我相信这个年轻人能够理解茶的精致世界和清雅韩国茶的真髓。

今年谷雨前三天，也许是听说了制作初茶的消息，他径直从首尔赶到了遥远的茶园。他对传统茶的关心和热情令我无比惊讶。我对初茶很是敬畏。初茶的真髓在于中正，自然要格外小心在意。这次制作初茶的过程中，与我采茶炒茶、密切配合的人正是裴勇俊先生。

凭借一以贯之的集中力和洞察力，他领会了制茶的复杂道理，此时我们共享了茶的玄妙世界。在以茶连接过去、现在和未来的瞬间，他全身心地拥抱了传统茶的世界。

漫长的岁月里，茶逐渐由药物和食物，演化为精神的佳酿，变成大众的饮料。时代不同，喝茶的目的也迥然相异，然而永不改变的，是茶为人们提供了联系的纽带，也提供了与自然沟通的渠道。这正是茶的品德。

因此，茶是世界共有的文化遗产。唯有理解它的人才能享受如此珍贵的价值，才能有力量去守护。而裴勇俊先生正是懂得如何享受传统茶之真髓的人，他用心灵去理解传统文化，本书的创作，将开启温暖的沟通之窗。

写作本书的时候，凡是保留着传统文化的地方，他都不辞辛苦地亲身前往。他对传统文化的关心和热忱令人感动，也让我心里踏实。我期待他作为“传统文化传令官”的心愿能清楚地显露在读者面前。另外，通过这本书，他算是清晰地阐明了他的职责。祝他一路顺风。

东亚茶文化研究所所长 朴东春

“名牌”和“名牌演员”的相遇

在文化成为国家核心竞争力的时代，博物馆不再是一个单纯的文化机构，而是让人感受到国家历史和文化力量的“文化心脏”。博物馆既是国家的象征，也是文化的宝库。

2009年是韩国最早的近代博物馆——“帝室博物馆”初次向国民开放后的第一百个年头。借此韩国博物馆开馆百年纪念之际，国立中央博物馆正与全国的公立私立博物馆、大学博物馆和美术馆携手推进丰富多彩的业务，力争融入国民的日常生活，而不是标本化的空间。

这样的时刻，韩国明星裴勇俊先生心怀对韩国传统文化的热爱，亲自创作意义深远的大作，以优美的文字介绍了国立中央博物馆。

为了这次创作，裴勇俊先生多次造访博物馆，听取说明，详加问询，考察文物，从过去的文物中探寻韩国现在和未来的样子。看到书中的文字时，我作为博物馆的工作人员，感到既欣慰又感激。

曾经在银幕上展露卓越演技的他如今换了舞台，走进博物馆，与文物真诚对话，恍惚间，他好像展开了一场更加引人入胜的演出，是大韩民国的“名牌”和“名牌演员”的相遇，我要在这里送上更热烈的掌声。

正如他所愿，我也期待借此机会能有更多的人走进博物馆，就像寻找宝藏似的理解我们的珍贵文化，省察从前。

同时我也期待这部作品能传播韩国文化的力与美。再次衷心祝贺《寻找韩国之美的旅行》出版。

国立中央博物馆馆长 崔光植

目录

开始了……	10
-------	----

居

01. 家常便饭	15
02. 泡菜	43
03. 韩服和生活	67

就

04. 漆艺	95
05. 寺院寄宿	131
06. 茶	171
07. 陶瓷	199

捐

08. 皇龙寺址、弥勒寺址	231
---------------	-----

观

Route

09. 韩文和世宗大王	259	ROUTE 1	
10. 景福宫和《天象列次分野之图》	277	首尔特别市	396
11. 国立中央博物馆	299		

ROUTE 2

庆尚北道	402
------	-----

归

ROUTE 3

12. 酒与风流	321	京畿道, 江原道	406
13. 韩屋	347		

ROUTE 4

全罗南道	412
------	-----

再回

14. 风景	371
--------	-----

来自旅行地的信	390
---------	-----

旅行结束了……	392
---------	-----

开始了……

好像是在日本举行的某次记者见面会上吧，
记者很多，有人曾提出这样的问题：
你有没有想要推荐的韩国旅游景点或名胜古迹……
我记得，听到这个问题的时候我没有作答。
当时我想：我对我们的文化究竟有多少了解呢？
很惭愧，我所知无多。

我从来没有想到过自己能有今天这样的人气，
而且至今依然充满怀疑，甚至常常感到过分。
但是，我的心里也总是满怀感激。
有什么办法能表达我的感恩之情呢？我能做些什么事情呢？
苦恼之余，我忽然想到，何不写本书！
可以学习从前不甚了解的传统文化，
还能在这个学习的过程中重新找到自我，
而且，我感觉我能够做到。
一直以来，究竟是什么始终默默地守护在我的身旁，
我觉得现在我好像找到了。
我想将我找到的美妙的传统文化，
当作礼物送给珍惜我、热爱我的朋友们。
我希望，这次出现在各位面前的，
不是演员裴勇俊，而是一个渴望寻找、依然孤独的普通人。

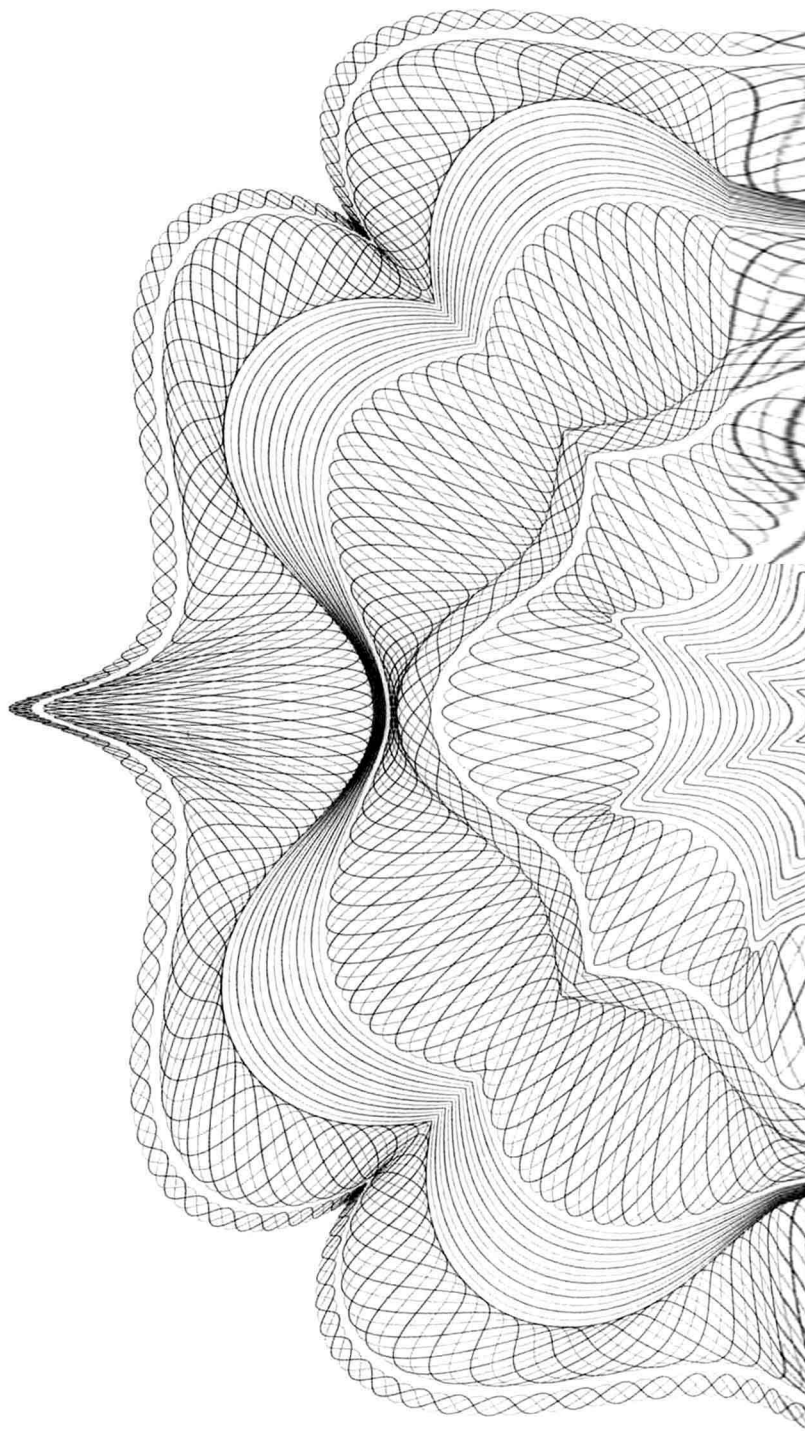
我真想怀着最初的平常心回到从前，回到刚刚开始演员生涯的日子，
回到对人生满怀热情和真诚的青涩岁月，
我希望重新开始。

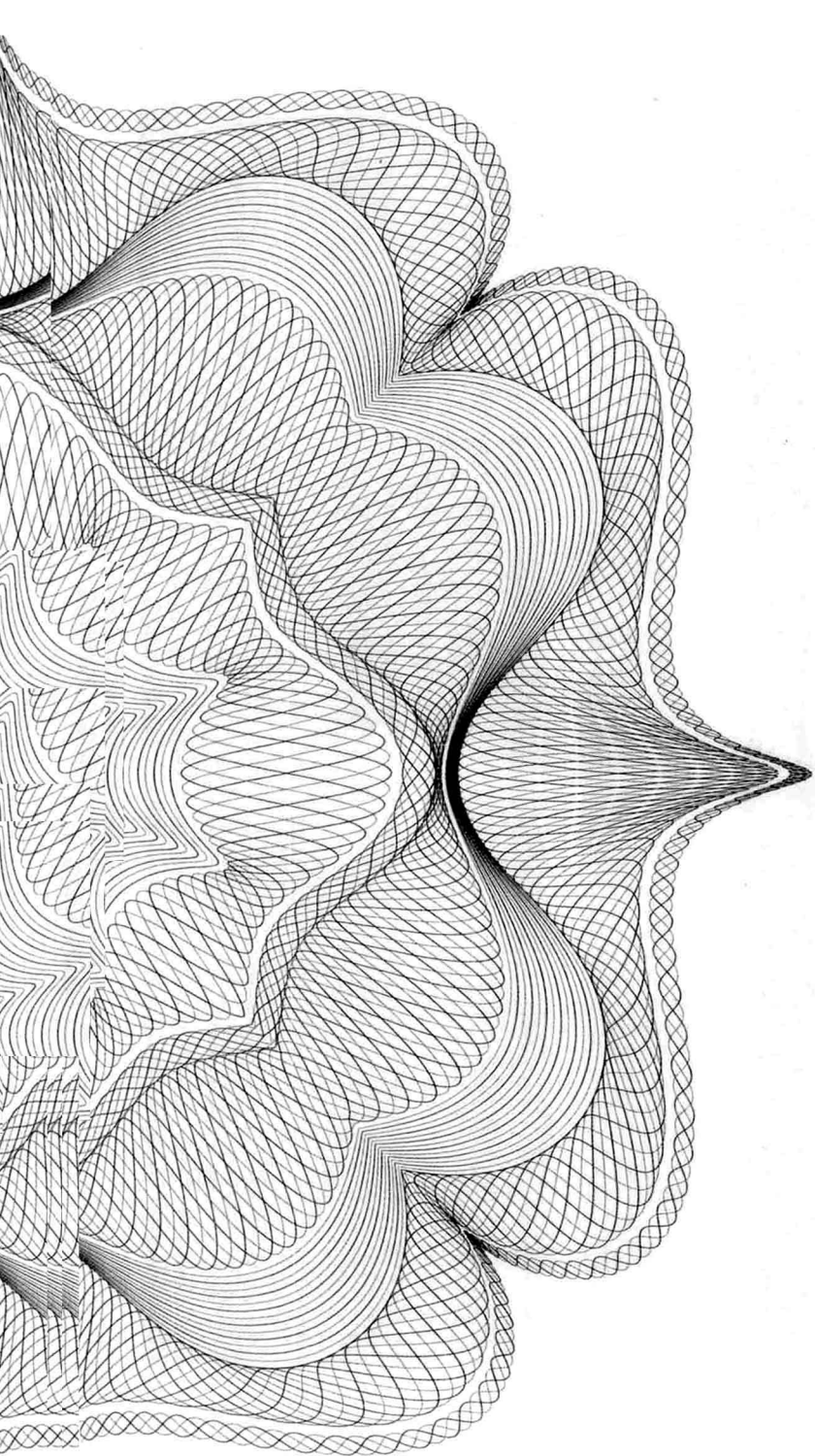
正如喜爱我的每一位家人（粉丝）一样，我也只是个奔波于生活的人，
忙忙碌碌，却充满好奇。
近来，我深刻地感觉到，如果我心里值得思念的东西消失了，
那样的生活该是多么荒凉。
我要到文化中，到人海中，到内心深处去寻找。

这本书绝对代表不了韩国文化。
相反，我反而感到恐惧，唯恐会说错什么。
作为一个初级的追寻者，我的旅行虽然稚拙却力求真诚。
本书只是这次旅行的记录，还请各位理解，
不足之处虽多，我还是希望自己的心意能够传达出来，
如果本书能让读者关心韩国的文化，
进而关心整个亚洲的优秀文化，我就别无所求了。
虽然这只是小礼物，我却希望它能带给您大喜悦……

裴勇俊
2009 年秋

居





停留

动身
舍弃
思索
归来
重新上路

